

**PROCEDURA SELETTIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 30.12.2010 N. PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA (BANDITA CON D.R. 4326/2018 DEL 10/12/2018, PUBBLICATO SULLA G.U. 101 DEL 21/12/2018) - CODICE PROCEDURA 3959**

**VERBALE N. 1  
(Criteri di valutazione)**

La Commissione giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto/i di ricercatore universitario a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della Legge 30.12.2010 n. 240 per il settore concorsuale 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA presso il Dipartimento di DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI, composta dai:

Prof. Livio Gaeta	dell'Università degli Studi Torino (Presidente).
Prof. Marina Brambilla	dell'Università degli Studi Milano
Prof. Luisa Giacoma	dell'Università degli Studi della Valle D'Aosta

si riunisce al completo per via telematica il giorno 2 maggio 2019 alle ore 16 per predeterminare i criteri di massima e le procedure per la valutazione dei candidati.  
**(1)**

---

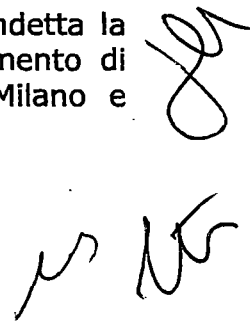
I componenti della Commissione prendono atto che nessuna istanza di ricasazione dei commissari è pervenuta all'Ateneo e che pertanto la Commissione stessa è pienamente legittimata ad operare secondo le norme del bando concorsuale.

Si procede quindi alla nomina del Presidente nella persona del Prof. Livio Gaeta e del Segretario Prof. Luisa Giacoma

La Commissione prende atto che, in base a quanto comunicato dagli uffici, alla procedura partecipano 2 candidati.

Ciascun commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.lgs. 1172/1948, con gli altri membri della Commissione. Dichiara altresì, ai sensi dell'art. 35 bis del D.lgs. n.165/2001 di non essere stato condannato, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti dal Capo I del Titolo II del Libro secondo del Codice Penale. Dichiara altresì di non aver riportato una valutazione negativa nelle attività di cui al comma 7 dell'art. 6 della Legge n. 240/2010. Ciascun Commissario sottoscrive apposita dichiarazione che si allega al presente verbale.

La Commissione prende visione del decreto rettorale con il quale è stata indetta la procedura selettiva indicata in epigrafe, e del Regolamento per il reclutamento di ricercatori a tempo determinato emanato dall'Università degli Studi di Milano e dell'art. 24 della legge 30 dicembre 2010 n. 240.



La commissione, come previsto dal bando di indizione della selezione, dovrà concludere i lavori entro 3 mesi dalla data del decreto di nomina.

La commissione, in base a quanto stabilito dal bando di selezione, passa quindi a predeterminare i criteri di massima per la valutazione dei candidati, secondo i parametri e i criteri di cui al D.M. 25.5.2011 n. 243 di seguito elencati:

#### *Valutazione dei titoli e del curriculum*

- a) possesso del titolo di dottore di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, del diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'Estero;
- b) eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero;
- c) documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
- d) documentata attività in campo clinico relativamente ai settori concorsuali nei quali sono richieste tali specifiche competenze;
- e) realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- f) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi;
- g) titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista;
- h) attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- i) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
- j) possesso del diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista.

La valutazione di ciascun elemento è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

La Commissione valuta altresì ogni altro titolo o attestato non esplicitamente richiesto per l'ammissione alla selezione.

La Commissione, considerate le caratteristiche del settore concorsuale oggetto del bando, non terrà conto dei criteri previsti ai punti d e j

#### *Valutazione delle pubblicazioni*

La commissione giudicatrice, nell'effettuare la valutazione comparativa dei candidati, prenderà in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con l'esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato o dei titoli equipollenti saranno presi in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra menzionate.

La Commissione giudicatrice effettuerà la valutazione comparativa delle pubblicazioni sulla base dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;

d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

Per quanto riguarda i lavori in collaborazione con i commissari della presente procedura o con altri coautori non appartenenti alla Commissione, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato, la commissione stabilisce che saranno valutabili solo pubblicazioni scientifiche nelle quali l'apporto del candidato sia enucleabile e distinguibile.

La Commissione stabilisce che valuterà l'apporto del candidato nei lavori in collaborazione con i seguenti criteri in ordine di priorità quando risulti espressamente indicato;  
quando l'apporto risulti in base alle dichiarazioni del candidato e degli altri co-autori riguardo alle parti dei lavori presentati;  
coerenza con il resto dell'attività scientifica;

La Commissione valuterà le pubblicazioni di carattere scientifico delle seguenti tipologie  
monografie (con ISBN)  
Articoli su libro (con ISBN)  
Articoli su riviste (con ISSN)  
Proceedings pubblicati (con ISBN)  
Edizioni critiche/commentate.

Nel valutare le pubblicazioni, la commissione giudicatrice non si avvarrà dei seguenti indicatori, in quanto non in uso per il SSD L-LIN 14:

- a) numero totale delle citazioni;
- b) numero medio di citazioni per pubblicazione;
- c) "impact factor" totale;
- d) "impact factor" medio per pubblicazione;
- e) combinazioni dei precedenti parametri atte a valorizzare l'impatto della produzione scientifica del candidato (indice di Hirsch o simili).

La Commissione giudicatrice valuterà altresì la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

Considerato che il numero di candidati è pari o inferiore a 6 e pertanto non è necessaria la valutazione preliminare sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, la Commissione, come previsto dal bando, ammette tutti i candidati alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni.

Contestualmente alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni, è accertata l'adeguata conoscenza dell'eventuale lingua straniera indicata nel bando.

La Commissione, dopo la discussione sui titoli e sulle pubblicazioni, procederà ad assegnare ai titoli, a ciascuna pubblicazione e alla consistenza complessiva della produzione scientifica, all'intensità e alla continuità temporale della stessa, un punteggio, come previsto dal bando di indizione della selezione.

Ai titoli verranno attribuiti **fino a un massimo di punti 30**, così ripartiti:

### TITOLI

titolo di dottore di ricerca o equipollenti / diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'Estero	fino a un massimo di punti 5
attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero, in relazione alla durata	fino a un massimo di punti 8
attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	fino a un massimo di punti 5
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	fino a un massimo di punti 4
attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;	fino a un massimo di punti 2
conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	fino a un massimo di punti 2
altri titoli (es. master, ecc.)	fino a un massimo di punti 4

Alle pubblicazioni verranno attribuiti **fino a un massimo di punti 50**, così ripartiti:

### PUBBLICAZIONI

monografia	fino a un massimo di punti 10
capitolo di libro	fino a un massimo di punti 5
articolo su riviste internazionali	fino a un massimo di punti 5
articolo su riviste nazionali	fino a un massimo di punti 4
proceeding pubblicato	fino a un massimo di punti 2
edizione critica/commentata	fino a un massimo di punti 2

Alla consistenza complessiva della produzione scientifica dei candidati e all'intensità e alla continuità temporale della stessa (fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali) verranno attribuiti **fino a un massimo di punti 20**.

Al termine, la Commissione, confrontati gli esiti delle singole valutazioni, si esprimerà a maggioranza proponendo il nominativo per la chiamata.

La Commissione, tenuto conto che non potrà riunirsi prima che siano trascorsi n. 5 giorni dalla pubblicizzazione dei suddetti criteri, decide di riconvocarsi secondo il seguente calendario:

- il giorno martedì 21 maggio ore 12 (telematica): esame analitico dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche dei candidati .

mercoledì 19 giugno ore 11 a Milano: discussione dei titoli e delle pubblicazioni e accertamento della conoscenza della lingua

Il presente verbale viene inviato per posta elettronica all'indirizzo [valcomp@unimi.it](mailto:valcomp@unimi.it) al Responsabile del Procedimento dott. Ferdinando Lacanna per la pubblicizzazione sul sito web dell'Ateneo.

La seduta è tolta alle ore 17

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Livio Gaeta  
Prof. Marina Brambilla  
Prof. Luisa Giacomina

*Livio Gaeta*  
*Marina Brambilla*

*Luisa Giacomina*

**PROCEDURA SELETTIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 30.12.2010 N. 240 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA (BANDITA CON D.R. 4326/2018 DEL 10/12/2018, PUBBLICATO SULLA G.U. 101 DEL 21/12/2018) - CODICE PROCEDURA 3959**

## **VERBALE N. 2**

La Commissione giudicatrice della procedura selettiva a n.1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della Legge 30.12.2010 n. 240 per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, settore scientifico-disciplinare L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, composta dai:

Prof. Livio Gaeta	dell'Università degli Studi Torino (Presidente)
Prof. Marina Brambilla	dell'Università degli Studi Milano
Prof. Luisa Giacoma	dell'Università degli Studi della Valle D'Aosta (Segretario)

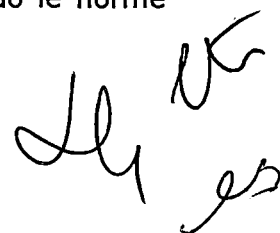
si riunisce al completo per via telematica il giorno 21 maggio 2019 alle ore 12 per l'esame dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche presentate dai candidati. In apertura di seduta il Presidente della Commissione dà lettura del messaggio di posta elettronica con il quale il Responsabile delle procedure comunica che in data 16 maggio 2019 si è provveduto alla pubblicizzazione dei criteri stabiliti dalla Commissione nella riunione del 2 maggio 2019 mediante pubblicazione sul sito web dell'Ateneo.

La Commissione prende visione dell'elenco dei candidati, che risultano essere:  
CRESTANI Valentina  
MURELLI Adriano

Ciascun commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.lgs. 1172/1948, con i candidati. Dichiara inoltre di non trovarsi in alcuna situazione di conflitto di interessi, anche potenziale, con i candidati ai sensi della Legge 190/2012. Ciascun Commissario sottoscrive apposita dichiarazione che si allega al presente verbale.

Constatato che, come previsto dal bando, sono trascorsi almeno 5 giorni dalla pubblicizzazione dei criteri, la Commissione può legittimamente proseguire i lavori con l'esame dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche presentate dai candidati.

Successivamente verifica che le pubblicazioni scientifiche inviate agli uffici corrispondono all'elenco delle stesse allegate alle domande dei candidati. La Commissione, ai fini della presente selezione, prende in considerazione esclusivamente pubblicazioni o testi accettati per la pubblicazione secondo le norme



vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. La tesi di dottorato (o equipollenti) è presa in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra menzionate.

Vengono quindi prese in esame le pubblicazioni redatte in collaborazione con i commissari della presente procedura di valutazione o con altri coautori non appartenenti alla Commissione, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato.

La candidata Valentina Crestani non presenta pubblicazioni redatte in collaborazione, che vengono quindi tutte ammesse alla successiva valutazione senza ulteriori analisi.

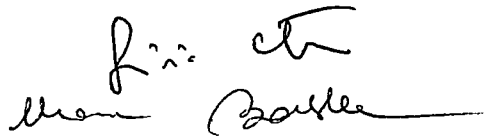
Successivamente, dopo attenta analisi comparata dei lavori svolti in collaborazione tra il candidato Adriano Murelli ed altri coautori, la Commissione rileva che i contributi scientifici del candidato sono enucleabili e distinguibili (tenuto conto, ad esempio, anche dell'attività scientifica globale sviluppata dal candidato, la Commissione ritiene che vi siano evidenti elementi di giudizio per individuare l'apporto dei singoli coautori) e unanimemente delibera di ammettere alla successiva valutazione di merito tutti i lavori presentati dal candidato.

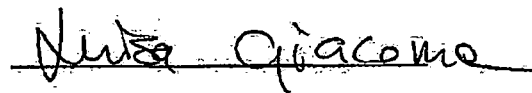
Concluso l'esame dei titoli e delle pubblicazioni scientifiche presentate dai candidati, alle ore 14 la Commissione termina i lavori e decide di riunirsi il giorno 19 giugno 2019 alle ore 11.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Livio Gaeta  
Prof. Marina Brambilla  
Prof. Luisa Giacoma







**PROCEDURA SELETTIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 30.12.2010 N. 240 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA (BANDITA CON D.R. 4326/2018 DEL 10/12/2018, PUBBLICATO SULLA G.U. 101 DEL 21/12/2018) - CODICE PROCEDURA 3959**

**VERBALE N. 3**

La Commissione giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della Legge 30.12.2010 n. 240 per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, settore scientifico-disciplinare L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, composta dai:

Prof. Livio Gaeta                      dell'Università degli Studi Torino (Presidente)  
Prof. Marina Brambilla              dell'Università degli Studi Milano  
Prof. Luisa Giacoma                  dell'Università degli Studi della Valle D'Aosta (Segretario)

si riunisce il giorno 19 giugno 2019 alle ore 11 presso Polo Sesto san Giovanni, stanza n. 4007 per procedere alla discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica. Contestualmente alla discussione si procederà all'accertamento della conoscenza della lingua TEDESCA.

La Commissione stabilisce che, dopo aver sentito tutti candidati, procederà ad attribuire ai titoli, a ciascuna pubblicazione e alla consistenza complessiva della produzione scientifica, all'intensità e alla continuità temporale della stessa un punteggio così come previsto nel verbale n. 1.

Si procede quindi all'appello dei candidati convocati.

Risultano presenti i candidati sotto indicati dei quali viene accertata l'identità personale come risulta dall'elenco firma allegato al presente verbale.

- 1) Crestani Valentina

Risultano assenti, pur regolarmente convocati, i seguenti candidati:

- 1) Murelli Adriano

as  
Ly  
tr



Il candidato aveva già inviato una mail al Presidente della Commissione per annunciare la sua intenzione di ritirarsi.

La candidata viene chiamata alle ore 11.15 a illustrare e discutere i propri titoli e la produzione scientifica e a dimostrare la conoscenza della lingua tedesca.

Al termine dell'illustrazione e della discussione dei titoli e delle pubblicazioni e dell'accertamento della conoscenza della lingua straniera, la Commissione procede, dopo adeguata valutazione, all'attribuzione di un punteggio ai titoli, alle pubblicazioni presentate dalla candidata ed alla consistenza complessiva della produzione scientifica, all'intensità e alla continuità della stessa, sulla base di quanto stabilito nella riunione preliminare.

Per la candidata vengono predisposti:

- un prospetto nel quale vengono riportati i punteggi attribuiti collegialmente dalla Commissione ai titoli presentati (all. 1);
- un prospetto nel quale vengono riportati i punteggi attribuiti collegialmente a ciascuna pubblicazione (il numero indicato nel prospetto si riferisce alla numerazione indicata dal candidato nell'elenco di pubblicazioni presentato) (all. 2), nonché il punteggio assegnato alla consistenza complessiva della produzione scientifica, all'intensità e alla continuità temporale della stessa.

Al termine la Commissione, confrontati gli esiti delle singole valutazioni, si esprime all'unanimità proponendo per la chiamata la dott.ssa Crestani Valentina.

La Commissione si riconvoca per il giorno 19 giugno 2019 alle ore 14.00 per procedere alla stesura della relazione finale e per ottemperare agli ultimi adempimenti.

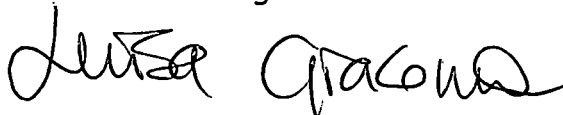
La seduta è tolta alle ore 13.

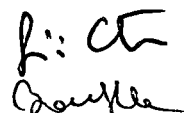
Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Livio Gaeta  
Prof. Marina Brambilla  
Prof. Luisa Giacomina

dell'Università degli Studi Torino (Presidente)  
dell'Università degli Studi Milano  
dell'Università degli Studi della Valle D'Aosta (Segretario)







**ALLEGATO 1 al VERBALE N. 3**

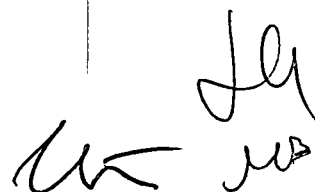
<b>Candidata: Valentina Crestani</b>	
<b>TITOLI (punteggio massimo attribuibile 30)</b>	<b>Punti</b>
titolo di dottore di ricerca o equipollenti / diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'Estero	5
attività didattica a livello universitario in Italia o all'Estero, in relazione alla durata	8
attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	5
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	4
attività di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;	2
conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	-
altri titoli (es. master, ecc.)	-
<b>PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI</b>	<b>24</b>

*Handwritten signature:*  
 MS  
 ces  
 JH




**ALLEGATO 2 al VERBALE N. 3  
(Punteggio delle pubblicazioni)**

**Candidata: Valentina Crestani**

<b>PUBBLICAZIONI (punteggio massimo attribuibile 50)</b>	<b>Punti</b>
Pubblicazione n. 1 Articolo su rivista internazionale Crestani, Valentina (2018): <i>Planen, fahren, travel...: Die Sprachen der Reisenden in Foren über Zugreisen</i> . In: <i>Sociolinguistica. Internationales Jahrbuch für europäische Soziolinguistik / International Yearbook of European Sociolinguistics / Annuaire International de la Sociolinguistique Européenne</i> 32 (1). Berlin / Boston: De Gruyter, pp. 201-212. (rivista di classe A)	4
Pubblicazione n. 2 Capitolo di libro Crestani, Valentina (2018): <i>Utopie und Dystopie in ‚dem‘ Italien der Deutschen: Eine diskursanalytische Untersuchung der Metaphorik am Beispiel der Begriffe Ernährung, Reise und Mafia</i> . In: Zanasi, Giusi / Perrone Capano, Lucia / Nienhaus, Stefan / Morlicchio, Elda / Gagliardi, Nicoletta (a cura di), <i>Das Mittelmeer im deutschsprachigen Kulturraum. Grenzen und Brücken</i> . Tübingen: Stauffenburg Verlag, pp. 437-459.	3,5
Pubblicazione n. 3 Capitolo di libro Crestani, Valentina (2018): <i>Sustainability in Mountain Tourism: a Multimodal Discourse Analysis of Web Sites in the German Language</i> . In: Bielenia-Grajewska, Magdalena / Cortes de los Rios, Enriqueta (a cura di), <i>Innovative Perspectives on Tourism Discourse</i> . Hershey PA: IGI Global, pp. 18-35.	2,5
Pubblicazione n. 4 Capitolo di libro Crestani, Valentina (2017): <i>Il discorso dell'alimentazione sostenibile in testi tedeschi e svizzeri. Aspetti verbali e semiotici</i> . In: Bajini, Irina / Calvi, Maria Vittoria / Garzone, Giuliana / Sergio, Giuseppe (a cura di), <i>Parole per mangiare. Discorsi e culture del cibo</i> . Milano: LED Edizioni Universitarie, pp. 135-155.	2,
Pubblicazione n. 5	4



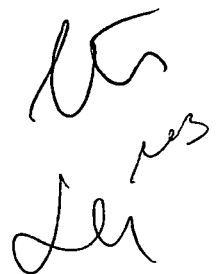
<p>Capitolo di libro</p> <p>Crestani, Valentina (2016): Die Kodierung von Emotionen in italienischen Untertiteln deutschsprachiger Spielfilme. In: Brambilla, Marina / Crestani, Valentina / Mollica, Fabio (a cura di), <i>Untertitelung: interlinguale, intralinguale und intersemiotische Aspekte. Deutschland und Italien treffen sich</i>. Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 61-77.</p>	
<p>Pubblicazione n. 6</p> <p>Articolo in rivista internazionale</p> <p>Crestani, Valentina (2015): <i>Busfahrer, transporto merci, meat-eater</i>: Rektionskomposita im Deutschen, im Italienischen und im Englischen. In: Germanistische Kontexte 1 (1). Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, pp. 29-50.</p>	3,5
<p>Pubblicazione n. 7</p> <p>Capitolo di libro</p> <p>Crestani, Valentina (2015): Nelle terre di confine della morfosintassi: i <i>Rektionskomposita</i> aggettivali nel discorso turistico. In: Bianco, Maria Teresa / Brambilla, Marina / Mollica, Fabio (a cura di), <i>Il ruolo della Grammatica Valenziale nell'insegnamento delle lingue straniere</i>. Roma: Aracne Editrice, pp. 159-184.</p>	3
<p>Pubblicazione n. 8</p> <p>Capitolo di libro</p> <p>Crestani, Valentina (2015): YouTube-Videoanleitungen im DaF-Unterricht. In: Imo, Wolfgang / Moraldo, Sandro M. (a cura di), <i>Interaktionale Sprache und ihre Didaktisierung im DaF-Unterricht</i>. Tübingen: Stauffenburg Verlag, pp. 279-300.</p>	3
<p>Pubblicazione n. 9</p> <p>Articolo in rivista internazionale</p> <p>Crestani, Valentina (2014): <i>Um, ohne, (an)statt</i> und <i>außer</i>: Ein kontrastiver Vergleich mit italienischen Infinitiveinleitern. In: Deutsch als Fremdsprache 3. Berlin: Erich Schmidt Verlag, pp. 160-172. (rivista di classe A)</p>	5
<p>Pubblicazione n. 10</p> <p>Capitolo di libro</p> <p>Crestani, Valentina (2013): <i>Außer Geltung setzen, Verhandlungen führen</i>: Funktionsverbgefüge im deutschen und österreichischen Strafbgesetzbuch. In: Brambilla, Marina / Gerdes, Joachim / Messina, Chiara (a cura di), <i>Diatopische Variation in der deutschen Rechtssprache</i>. Berlin: Frank &amp; Timme, pp.169-197.</p>	4

Pubblicazione n. 11 Articolo in rivista internazionale Crestani, Valentina (2012): Präpositionen, die den 2. Status regieren können. In: Deutsche Sprache 2. Berlin: Erich Schmidt Verlag, pp. 151-165. (rivista di classe A)	5
Pubblicazione n. 12 Monografia Crestani, Valentina (2010): Wortbildung und Wirtschaftssprachen. Vergleich deutscher und italienischer Texte. Bern: Peter Lang. ISBN: 9783034305129.	10

PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI 49,5 MB

<b>PUNTEGGIO CONSISTENZA COMPLESSIVA          PRODUZIONE SCIENTIFICA, INTENSITÀ E          CONTINUITÀ TEMPORALE DELLA STESSA          (punteggio massimo attribuibile 20)</b>	<b>Punti</b>  20
---	------------------------



PROCEDURA SELETTIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 30.12.2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO *Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interdisciplinari*  
 SETTORE CONCURSALE *Q/14 - Lingue letterarie e culture germaniche*  
 SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE *LIN/14 - Lingue e Traduzione - Lingua Tedesca*  
 CODICE CONCORSO *3959*

**ELENCO FIRME CANDIDATI**

Il giorno 19 giugno 2019 alle ore 11.00 risultano presenti i seguenti candidati:

N	Cognome	Nome	Documento d'identità	Firma
1	CRESTANI	Valentina	C.I. 1760331AA nata a Biella	Valentine Crestani
2				
3				
4				
5				
6				

*Ly*  
*AS 103*

Universita' degli Studi di Milano  
Protocollo Entrata  
0068714/19 del 04/07/2019  
Classif. 7.1  
A00: UDSM\_MI Cod.Reg: RP\_UNIMI

**PROCEDURA SELETTIVA PUBBLICA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI RICERCATORE UNIVERSITARIO A TEMPO DETERMINATO MEDIANTE STIPULA DI UN CONTRATTO DI LAVORO SUBORDINATO DELLA DURATA DI TRE ANNI AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 3, LETT. B) DELLA LEGGE 30.12.2010 N. 240 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA E DI STUDI INTERCULTURALI PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE, SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/14 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA (BANDITA CON D.R. 4326/2018 DEL 10/12/2018, PUBBLICATO SULLA G.U. 101 DEL 21/12/2018) - CODICE PROCEDURA 3959**

### **RELAZIONE FINALE**

La Commissione giudicatrice della procedura selettiva a n. 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. b) della Legge 30.12.2010 n. 240 per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche, settore scientifico-disciplinare L-LIN/14 - Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca presso il Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, composta dai:

Prof. Livio Gaeta                      dell'Università degli Studi Torino (Presidente)  
Prof. Marina Brambilla              dell'Università degli Studi Milano  
Prof. Luisa Giacoma                  dell'Università degli Studi della Valle D'Aosta (Segretario)

si riunisce il giorno 19 giugno 2019 alle ore 14 presso Polo Sesto san Giovanni, stanza n. 4007 per la stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, si è riunita nei giorni 2 maggio (in seduta telematica), 21 maggio (in seduta telematica) e 19 giugno 2019 presso Polo Sesto san Giovanni, stanza n. 4007.

Nella riunione di apertura la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente e il Segretario attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. Livio Gaeta e alla Prof.ssa Luisa Giacoma.

La Commissione ha preso atto che, in base a quanto comunicato dagli uffici, alla procedura partecipano due candidati.

Successivamente ciascun commissario ha dichiarato ai sensi dell'art. 35 bis del D.lgs. n.165/2001 di non essere stato condannato, anche con sentenza non passata in giudicato, per i reati previsti dal Capo I del Titolo II del Libro secondo del Codice Penale, di non aver riportato una valutazione negativa nelle attività di cui al comma 7 dell' art. 6 della Legge n. 240/2010 e di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli altri commissari.

*Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page.*

La Commissione ha quindi provveduto a predeterminare i criteri per la valutazione dei titoli e delle pubblicazioni ed a consegnarli al Responsabile della procedura, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicizzazione mediante pubblicazione sul sito Web dell'Ateneo [www.unimi.it/valcomp](http://www.unimi.it/valcomp).

Nella seconda riunione che si è tenuta il giorno 21 maggio 2019 ogni componente della Commissione in base all'elenco dei candidati ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c, con i candidati della procedura:

- 1) Crestani Valentina
- 2) Murelli Adriano

La Commissione ha preso visione della documentazione concorsuale fornita dall'Amministrazione, delle domande, dei curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni.

Dopo aver verificato la corrispondenza delle pubblicazioni scientifiche all'elenco delle stesse allegato alle domande di partecipazione, la Commissione ha preso in esame le pubblicazioni redatte in collaborazione con altri coautori, al fine di valutare l'apporto di ciascun candidato, ammettendo alla valutazione solo quelle pubblicazioni ove il contributo del candidato è enucleabile e distinguibile.

La Commissione ha quindi proceduto all'esame dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e al termine ha ammesso tutti i candidati alla prosecuzione della procedura, così come previsto dal bando di indizione della selezione.

Nella riunione del 19 giugno 2019 si è proceduto all'illustrazione e alla discussione dei titoli e delle pubblicazioni e all'accertamento della conoscenza della lingua tedesca.

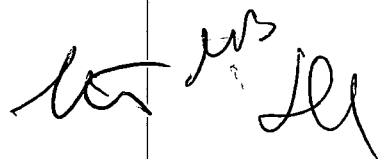
Per ciascun candidato sono stati predisposti:

- un prospetto nel quale sono stati riportati i punteggi attribuiti collegialmente dalla commissione ai titoli presentati (all. 1 al verbale n. 3);
- un prospetto nel quale stati riportati i punteggi attribuiti collegialmente dalla commissione a ciascuna pubblicazione (il numero indicato nel prospetto si riferisce alla numerazione indicata dal candidato nell'elenco di pubblicazioni presentato) (all. 2 al verbale n. 3) e alla consistenza complessiva della produzione scientifica, all'intensità e alla continuità temporale della stessa.

Al termine, la Commissione, confrontati gli esiti delle singole valutazioni, all'unanimità ha proposto per la chiamata la dott.ssa Crestani Valentina.

La Commissione dichiara conclusi i lavori.

Il plico contenente 2 copie dei verbali delle singole riunioni e 2 copie della relazione finale con i relativi allegati viene consegnato dal Presidente o da un suo incaricato al Responsabile del Procedimento dell'Università degli Studi di Milano. Copia elettronica, in formato Word, di ciascun verbale e della relazione finale viene inviata all'indirizzo di posta elettronica [valcomp@unimi.it](mailto:valcomp@unimi.it)





La Commissione termina i lavori alle ore 14.30 del 19 giugno 2019.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Livio Gaeta

dell'Università degli Studi Torino (Presidente)



Prof. Marina Brambilla

dell'Università degli Studi Milano



Prof. Luisa Giacomina

dell'Università degli Studi della Valle D'Aosta (Segretario)

